

جيد أن تعرف

الخطوات الأولى
أوقات العمل / العطل الرسمية
تصريح الإقامة والحصول على الجنسية
التأمين على المسؤولية الخاصة
الكحول / التبغ / المخدرات
الحيوانات المنزليه
هكذا هي سويسرا

الخطوات الأولى

هل انتقلتم للعيش في كانتون Basel-Stadt؟ إذاً فعليكم أن تسجلو أنفسكم لدى دائرة تسجيل السكان خلال أربعة عشر يوماً. يتم الترحيب بالقادمين الجدد لدى تسجيلهم شخصياً لدى دائرة تسجيل السكان.

التسجيل الرسمي

ينبغي على جميع الأشخاص الذين ينتقلون للعيش في كانتون Basel-Stadt تسجيل أنفسهم لدى دائرة تسجيل السكان في مكان سكنهم (Basel أو Riehen أو Bettingen).
إذا كنتم سويسريون أو من مواطني الاتحاد الأوروبي أو منطقة التجارة الحرة الأوروبية:
يمكنكم التسجيل إما خطياً أو إلكترونياً عن طريق (E-Umzug CH) أو شخصياً لدى دائرة تسجيل السكان - Basel-Stadt أو Riehen أو Bettingen.

إذا لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي أو منطقة التجارة الحرة الأوروبية: الرجاء الحضور إلى دائرة تسجيل السكان (Einwohneramt) في مركز خدمة العملاء (Spiegelhof). سيتم هناك تسجيل بياناتكم البيومترية. سيتم استيفاء رسوم التسجيل.

هذا هو العنوان:

Kundenzentrum Spiegelhof

Spiegelgasse 6

4001 Basel

Tel. 061 267 70 60

ما الذي تحتاجونه للتسجيل؟

الرجاء التأكد مسبقاً من الوثائق التي يجب أن تأخذوها معكم.
يجب أن تكون الوثائق إما باللغة الألمانية أو الفرنسية أو الإيطالية أو الإنجليزية.
من المؤكد أنكم ستحتاجون إلى الوثائق التالية:

- استمارة التسجيل (Anmeldeformular). ينبغي عليكم ملء الاستمارة مسبقاً.
- نسخة ملونة عن جواز سفركم الحالي أو هويتكم الشخصية (لمواطني دول الاتحاد الأوروبي أو منطقة التجارة الحرة الأوروبية).
- نسخة عن عقد الإيجار أو إشعار الإيجار

ربما تحتاجون أيضاً إلى الوثائق التالية:

- تأشير السفر
- عقد العمل
- وثيقة الزواج
- وغيرها

ينبغي عليكم إبلاغ دائرة تسجيل السكان حتى في حال انتقلتم للسكن داخل إطار الكانتون أو من كانتون Basel-Stadt.

في حال لم تكونوا من مواطني الاتحاد الأوروبي أو منطقة التجارة الحرة الأوروبية وتعيشون في سويسرا:
الرجاء الحصول على موافقة مصلحة شؤون الأجانب قبل تغيير الكانتون والانتقال للسكن في كانتون Basel-Stadt. سيصبح بإمكانكم بعدها التسجيل.

المقابلة الترحيبية

ستحصلون على مقابلة شخصية لدى زهابكم إلى دائرة تسجيل السكان. سنقوم عندها بالترحيب بكم، وسنجيب على أسئلتكم، وسنقدم لكم معلومات عن الحياة في بازل.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)
www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/first-steps

أوقات العمل / العطل الرسمية

"تغلق أغلب المحلات أبوابها في يوم الأحد باستثناء المحال التجارية في محطات القطار. تحدد أوقات العطل الرسمية من قبل حكومة المقاطعة (الكانتون)."

العطل الرسمية

العطل الرسمية محددة في قانون العمل مثلها مثل يوم الأحد الذي يعتبر أيضاً عطلة. الأول من آب/أغسطس هو العيد الوطني السويسري (Nationalfeiertag) ويعتبر عطلة رسمية في جميع أنحاء سويسرا. يحق لكل كانتون تحديد ثمان عطل رسمية إضافية. تعتبر المناسبات التالية عطلاً رسمية في كانتون Basel-Stadt: رأس السنة (الأول من كانون الثاني/يناير) والجمعة العظيمة (يوم الجمعة الذي يسبق عيد الفصح) واثنين الباعوث (ثاني أيام عيد الفصح) وعيد العمال (الأول من أيار/مايو) وعيد الصعود (الخميس بعد مرور أربعين يوماً على عيد الفصح) وعيد العنصرة والعيد الوطني (الأول من آب/أغسطس) وعيد الميلاد (الخامس والعشرون من كانون الأول/ديسمبر) وعيد القديس ستيفن (السادس والعشرون من كانون الأول/ديسمبر).

أوقات عمل المحلات

تختلف أوقات فتح المحلات من كانتون لآخر. يُسمح بفتح المحلات في كانتون Basel-Stadt من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة السادسة صباحاً وحتى الساعة الثامنة مساءً. تختلف هذه الأوقات من محل لآخر وقد تكون أقصر. تغلق معظم المحلات أبوابها يوم السبت أبكر من باقي أيام الأسبوع. غالباً ما تغلق المحلات يوم السبت في الساعة السادسة مساءً. تغلق معظم المحلات يوم الأحد، باستثناء المحلات الموجودة في محطات القطار أو محطات الوقود أو المحلات في الأحياء السكنية والتي عادة ما تفتح سبعة أيام في الأسبوع وتفتح أبوابها أبكر من غيرها من المحلات وتغلقها في وقت متأخر.

أوقات عمل الدوائر الرسمية

تكون أوقات عمل الدوائر الرسمية في العادة من يوم الاثنين إلى يوم الجمعة ومن الساعة الثامنة صباحاً حتى الساعة الثانية عشرة ظهراً، ومن الساعة الثانية من بعد الظهر حتى الساعة الخامسة مساءً. تقدم بعض الدوائر تقدم خدماتها في الساعة الواحدة والنصف أو تقدم خدماتها هاتفياً لمدة أطول من المعتاد. يفضل التأكد مسبقاً من مواعيد الافتتاح تلفونياً أو عن طريق الإنترنت.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/opening-hours--holidays

تصريح الإقامة والحصول على الجنسية

يتطلب للعيش والبقاء في سويسرا الحصول على تصريح إقامة، وعلى المرء التمييز بين أنواع الإقامة المختلفة وبين الإقامة الدائمة.

أنواع تصريح الإقامة

من يرغب في العمل أثناء وجوده في سويسرا أو البقاء لأكثر من ثلاثة أشهر فسيحتاج إلى تصريح إقامة. تصريح الإقامة هذا يمنح من قبل دائرة الهجرة (Migrationsamt). هنالك فرق بين تصريح الإقامة القصيرة (لحد سنة) وتصاريح الإقامة (المحددة) وتصاريح الإقامة الدائمة (غير المحددة) وتصاريح عابري الحدود.

- الإقامة المؤقتة نوع (L) : هذا التصريح يمنح للأشخاص الراغبين في الإقامة لزمان محدد، غالباً (لايتعدى العام الواحد) وغرض إقامه محددة في سويسرا. يحق لغالبية مواطني الاتحاد الأوروبي ودول اتحاد التجارة الحرة الأوروبية، الذين يمكن أن يبرهنوا على وجود علاقة عمل (عقد عمل) من ثلاثة أشهر إلى سنة، الحصول على هذه الإقامة.

- تصريح الإقامة من النوع (B): تصريح الإقامة هذا محدد للأشخاص الراغبين بالإقامة لمدة طويلة في سويسرا. يحق لغالبية مواطني الاتحاد الأوروبي ودول اتحاد التجارة الحرة الأوروبية الحصول على هذا النوع من تصريح الإقامة، عندما يبرهنوا على وجود علاقة عمل (عقد عمل) لأكثر من عام. يمنح تصريح الإقامة في هذه الحالة لمواطني الاتحاد الأوروبي ودول اتحاد التجارة الحرة الأوروبية لخمسة أعوام. صلاحية منح تصريح الإقامة للمواطنين المنحدرين من خارج الدول المذكورة هي عام واحد. بعدها يجب تقديم طلب تمديد الإقامة. يمكن أن يرتبط تمديد الإقامة بشروط معينة، كزيارة دورات تعلم اللغة الألمانية. يحق للسلطات رفض تجديد طلب التمديد عند إتهام طالب التصريح بقضايا إجرامية أو الاعتماد على المعونة الاجتماعية. يلغى هذا التصريح في حال الإقامة في الخارج لمدة تتجاوز الستة أشهر دون انقطاع. يمنح هذا التصريح من النوع (B) لمستحقي اللجوء السياسي أيضاً.

- تصريح الإقامة الدائمة من النوع (C) يتم الحصول على هذا التصريح بعد ١٠ سنوات إقامة في سويسرا. هنا أيضاً تنطبق شروط مختلفة على الأشخاص من دول الاتحاد الأوروبي / الرابطة الأوروبية للتجارة الحرة ودول ثالثة. يمكن الاحتفاظ بتصريح الإقامة الدائمة لمدة لا تتجاوز الأربعة أعوام تحت شروط معينة في حال الانتقال للعيش في الخارج. يتطلب هذا الأمر تقديم طلب لدائرة الهجرة.

- الإقامة المؤقتة من النوع (F): يمنح هذا التصريح لطالبي اللجوء المرفوضة طلبات لجوئهم، ولكن يمكن أن يقيموا بصورة مؤقتة. تجديد تصريح الإقامة سنوي.

تصريح الإقامة

الأجانب الذين يعيشون في سويسرا يحصلون على بطاقة هوية للأجنبي (Ausländerausweis). يعتمد نوع بطاقة هوية بيومترية على معايير مختلفة. يحصل القادمون الجدد من الخارج على بطاقة هوية بحجم بطاقة الائتمان. لهذا الغرض يتم الحصول على البصمة وصورة شخصية لدى التسجيل. يجب إبلاغ الشرطة فور سرقة أو ضياع الهوية. يمكنكم تقديم طلب للحصول على هوية جديدة لدى دائرة الهجرة (Migrationsamt) مصطحبين معكم شهادة بلاغ الفقدان من الشرطة ونسخة عن جواز السفر أو الهوية الشخصية (لمواطني الاتحاد الأوروبي ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية).

تمديد تصريح الإقامة

يعتمد تمديد تصريح الإقامة على جنسية طالب التجديد ونوع إقامته. تجديد تصريح الإقامة يختلف من نوع لآخر وحسب المدد الزمنية المحددة لانتهاء صلاحية مدة التصريح. إذا كان التجديد ضرورياً فسيحصلون على استمارة انتهاء الصلاحية (Verfallsanzeige). يجب تعبئة هذه الاستمارة من قبل رب العمل وإرسالها مرفقة بنسخة عن جواز السفر أو الهوية الشخصية (لمواطني الاتحاد الأوروبي ودول رابطة التجارة الحرة الأوروبية) إلى دائرة الهجرة (Migrationsamt). في حال كان لديكم أسئلة فستقوم دائرة الهجرة بتقديم المعلومات اللازمة.

التجنيس العادي

يحق لمن يقيم في سويسرا منذ عشر سنوات التقدم بطلب للحصول على الجنسية السويسرية. يتم احتساب ضعف السنوات التي قضاها الشخص بين عمري الثامنة والثامنة عشر في سويسرا. من الشروط المهمة للحصول على الجنسية: قضاء الفترة المطلوبة في سويسرا وإتقان اللغة الألمانية والاندماج وعدم المديونية وحسن السيرة والسلوك.

التجنيس الميسر

التجنيس الميسر متاح تحت شروط معينة لأزواج وزوجات السويسريات والسويسريين وأبنائهم بالدرجة الأولى. في حال التجنيس الميسر يكون القرار في يد الاتحاد الفدرالي وحده.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/residence-permit

التأمين على المسؤولية الخاصة

ينبغي على الاشخاص البالغين الاشتراك في التأمين على المسؤولية الخاصة. يمكن من خلال هذا التأمين تعويض شخص عندما يتعرض بغير قصد للضرر.

المسؤولية الشخصية

عندما يتسبب شخص ما بالحاق الاذى بشخص اخر او الاضرار بحاجياته الشخصية, فانه مسؤول عن تعويضها ماليا, وهذا ينطبق على الاضرار الغير مقصوده منها. التكاليف المترتبة يمكن ان تكون عالية جدا, كالكسور التي يمكن ان يسببها الشخص لشخص آخر اثناء التزلح على الجليد, حيث يمكن ان تصل الخسائر الى مئات الالاف من الفرنكات السويسرية.

التأمين على المسؤولية الخاصة

تأمين المسؤولية الخاصة (Privathaftpflichtversicherung) ضروري لتجنب الوقوع في ضائقة مالية لدى حصول ضرر. هذا النوع معروض من قبل الكثير من شركات التأمين الخاصة. الاشتراك في هكذا أنواع من التأمينات يمكن أن يكون ضمن نطاق العائلة في البيت الواحد. الاشتراك في هذا النوع من التأمينات غير إلزامي ولكن ينصح الاشتراك فيه.

خدمات شركات التأمين

تغطي خدمات شركات التأمين الاضرار المادية والشخصية التي تصيب المتضرر من قبل الشخص المؤمن, والتي تتضمن خدمات التصليح, خدمات العلاج الطبي, تعويض معاشات المصاب او مبالغ اذى المصاب. التأمين الشخصي يمكن ان يشمل ايضا تعويض الاضرار التي تتسبب فيها بعض الحيوانات. التعويضات لا تشمل المتضرر الساكن في نفس المنزل, ولا تغطي الاضرار المتسببة عن عمد او بسبب الاهمال الشديد.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/personal-liability-insurance

الكحول / التبغ / المخدرات

تعاطي وامتلاك المخدرات أو بيعها يعرض صاحبها للمسائلة القانونية. بيع الكحول والتبغ مسموح ومرتببط بفئات عمرية محددة.

المخدرات

تعتبر حيازة المخدرات وبيعها والتعاطي بها أعمال يعاقب عليها القانون. ينطبق هذا الأمر أيضاً على الكميات صغيرة. الكمية التي يعاقب عليها القانون محددة في قانون المخدرات (Betäubungsmittelgesetz). الاتجار بالمخدرات يمكن أن يعرض صاحبه إلى غرامات باهظة.

الكحول والتبغ

يُسمح ببيع الكحول والتبغ لأعمار محددة. لا يُسمح ببيع منتجات التبغ والكحول في كانتون Basel-Stadt للأطفال والشباب دون سن السادسة عشر. الحد الأدنى للسِّن الذي يُسمح فيه بشراء الكحول الذي يحتوي على نسبة عالية من الكحول هو الثامنة عشر.

حظر التدخين

قواعد حظر التدخين في سويسرا تختلف من كانتون لآخر. كانتون Basel-Stadt يلتزم بالقانون الفدرالي الذي يدعو إلى حماية غير المدخنين من عواقب التدخين غير المباشر وبقانون صناعة الضيافة. حظر التدخين نافذ في:
- الأماكن الرسمية العامة المغلقة (المستشفيات، الإدارات العامة، المدارس، المتاحف، دور السينما والمسرح، القطارات وباصات النقل العام، المحلات والأسواق المركزية).
- الأماكن التي يعمل فيها عدة أشخاص.
إمكانية التدخين في المطاعم تعتمد على حجم المطعم. يوجد في بعض المطاعم أماكن خاصة للتدخين.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/alcohol--tobacco--drugs

الحيوانات المنزلية

الاحتفاظ بالحيوانات المنزلية يتطلب توفر ضوابط مختلفة يجب مراعاتها. لايحق للمرء الاحتفاظ بأي حيوان كيفما شاء. يجب تسجيل الكلاب لدى الكانتون.

تربية الحيوانات المنزلية

يحق لساكني الشقق السكنية تربية بعض الحيوانات الصغيرة كالخنازير البرية الغينية، واليربوع من القوارض، وطيور الكناري، كذلك أسماك الزينة. يمكن في بعض الحالات منع تربية الكلاب والقطط في الشقق السكنية وحيثما يضمن المؤجرون هذا في بند من بنود عقد الايجار. يمكن لصاحب العمارة منع تربية للحيوانات التي يمكن ان تسبب خطورة او تزعج ساكني العمارة بوضائها. يجب على مربي الحيوانات مراعاة قوانين حماية الحيوانات، على سبيل المثال لا الحصر لايمكن تربية حيوانات وحدها كالآرانب مثلاً. يجب على مربي الحيوانات المنزلية مراعاة القوانين الخاصة بحجم ونوع القفص المهيء لتربية الحيوان. لايسمح بجلب بعض الحيوانات الغريبة الى سويسرا ، ولجلب حيوانات اخرى من الخارج يتطلب تصريح دخول من الدوائر البيطرية المختصة.

الكلاب

- يوجد في كانتون Basel-Stadt قوانين خاصة بالكلاب. توضح هذه القوانين اهم الحقوق والواجبات المترتبة على ألمحتفظين والمحتفظات بالكلاب. للمزيد يمكن مراجعه الاطباء البيطرين او الطبيبات البيطريات في الكانتون.
- جميع الكلاب في سويسرا مسجلة عند السلطات المختصة والتي تزودها في العادة برقاقة مسجل عليها بيانات الكلاب ونوعها، ويزود ايضا ببطاقة تعريف مشابهة لكارث الائتمان البنكي). هناك ايضا مستمسكات اضافية للكلاب التي يرغب اصحابها باصطحابها الى الدول الاوربية المختلفة.
 - يجب تسجيل الكلاب لدى الكانتون. يوجد استمارة إلكترونية خاصة لهذا الغرض. سيتم اقتطاع ضرائب سنوية. يجب تأمين كل كلب ضد الغير (Haftpflichtversicherung).
 - تعتبر ازالة فضلات الكلاب من مسؤولية أصحابها وعدم الالتزام بها يعرض أصحابها إلى غرامات مالية.
 - يتطلب تربية بعض سلالات الكلاب (كلاب البتبول، كلاب الروت فايلر) الحصول على تصريح خاص.
 - يمنع دخول الكلاب إلى المتنزهات العامة وملاعب الأطفال بشكل عام. ستجدون الأماكن المحددة لاصطحاب الكلاب واستحمامها على خادم شبكة الخرائط (Mapserver) الخاص بالكانتون.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/pets

هكذا هي سويسرا

لكل بلد خصوصية ثقافية. يوجد في سويسرا طرق تعامل معينة ينبغي عليكم التعرف عليها.

الثقافات المختلفة

يوجد في سويسرا ثقافات وعقليات مختلفة. يعود ذلك أيضاً إلى لغات البلد الأربعة. ما قد يكون في سويسرا الناطقة بالألمانية أمر طبيعي قد يكون مختلفاً تماماً في سويسرا الناطقة بالفرنسية. كما أن الاختلافات بين المدينة والريف قد تكون كبيرة. ولكن على الرغم من ذلك، فهناك تقاليد متشابهة في جميع أنحاء سويسرا.

التحية

هكذا نلقي التحية في سويسرا: عادة ما نصافح بعضنا البعض ونحن ننظر إلى بعض. ينظر الرجال والنساء أيضاً إلى بعض. نقول في بازل "Griezi". إذا كان الناس يعرفون بعضهم جيداً فيمكنهم أيضاً أن يقولوا "Sali" أو "Hoi". يحيي الناس بعضهم البعض في الأرياف حتى وإن كانوا لا يعرفون بعضهم. آداب اللياقة مهمة جداً في سويسرا، لذا كثيراً ما نقول "شكراً وعفواً". نحن نقول في المتجر أو في المطعم مثلاً "شكراً" و"عفواً" أكثر من مرة.

الانضباط

الدقة في المواعيد مهمة جداً في سويسرا وخاصة في العمل. في حال تأخرتم لأكثر من خمس دقائق فينبغي عليكم الإعلام بذلك في الوقت المناسب. هل ترغبون في الالتقاء بأحدهم؟ إذا فعليكم تحديد موعد لذلك.

التواصل الغير مباشر

عادة ما ننتقد في سويسرا بشكل غير مباشر. كثيراً ما نلمح له فقط. إلا أننا ننتظر من الشخص أن يفهم النقد. سيكون الأمر صعباً بالنسبة لكم في حال لم تكونوا تتقنون اللغة الألمانية بشكل جيد بعد. بالإضافة إلى ذلك، فنحن نتجنب النزاعات في بعض الأحيان. قد يشعر جيرانكم مثلاً بالانزعاج، إلا أنهم ربما لن يأتوا إليكم شخصياً، وإنما قد يكتبون لكم رسالة. إذا لم تكونوا متأكدين من أنكم فهمتم، فمن الأفضل أن تستفسروا عن الأمر مرة أخرى.

مزيد من المعلومات (روابط ، عناوين ، كراسات ، نشرات)

www.hallo-baselstadt.ch/ar/good-to-know/coexistence-in-switzerland